

<b>1 Künstler:</b>	Lucas Cranach der Ältere Primärer Name: Lucas Cranach der Ältere
<b>Bemerkungen (Verknüpfung):</b>	[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  "Lucas Cranach d. Aelt", Aldenhoven 1890, Nr. 339.  "Cranach, Lucas. Brustbild des Heilands und ein weiblicher Kopf. Studienskizze zu dem grösseren Gemälde dieses Meisters 'Die Ehebrecherin' in der Pinakothek zu München", Schneider 1868, Abt. V, Nr. 81.  [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>2 Artist:</b>	Lucas Cranach the Elder Andere Suchform: Lucas Cranach the Elder
<b>Bemerkungen (Verknüpfung):</b>	[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  "Lucas Cranach d. Aelt", Aldenhoven 1890, Nr. 339.  "Cranach, Lucas. Brustbild des Heilands und ein weiblicher Kopf. Studienskizze zu dem grösseren Gemälde dieses Meisters 'Die Ehebrecherin' in der Pinakothek zu München", Schneider 1868, Abt. V, Nr. 81.  [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>3 Künstler:</b>	Albrecht Dürer Primärer Name: Albrecht Dürer
<b>Bemerkungen (Verknüpfung):</b>	Von Albrecht Dürer, nach dem Jacob de Palma - copirt', Inventar 1721, fol. 483, Nr. 11  'Dürer, Albrecht 'Brustbild des Heilands und der heiligen Katharina' Inventar 1764, fol. 194, Nr. 88. Verzeichnis 1826, fol. 69, Nr. 138.  'A. Dürer, Christus und Katharina', Rathgeber 1835, 112f.  [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Datum (Verknüpfung):</b>	1721-1835
<b>4 Artist:</b>	Albrecht Dürer Primärer Name: Albrecht Dürer

**Bemerkungen  
(Verknüpfung):** Von Albrecht Dürer, nach dem Jacob de Palma -  
copirt', Inventar 1721, fol. 483, Nr. 11

'Dürer, Albrecht 'Brustbild des Heilands und der  
heiligen Katharina'  
Inventar 1764, fol. 194, Nr. 88. Verzeichnis 1826, fol.  
69, Nr. 138.

'A. Dürer, Christus und Katharina', Rathgeber 1835,  
112f.

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Datum  
(Verknüpfung):** 1721-1835

**5 Künstler:** Unbekannt, (Umkreis von Albrecht Dürer)

**Bemerkungen  
(Verknüpfung):** DÜRERS, A., Schule, Studienköpfe des Heilands  
und der heiligen Catharina.'- Dürer nach Jacob  
Palma (Palma Vecchio). Schneider 1880, Nr. 361

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Datum  
(Verknüpfung):** 1880

**6 Artist:** Unknown, (Circle of Albrecht Dürer)

**Bemerkungen  
(Verknüpfung):** DÜRERS, A., Schule, Studienköpfe des Heilands  
und der heiligen Catharina.'- Dürer nach Jacob  
Palma (Palma Vecchio). Schneider 1880, Nr. 361

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Datum  
(Verknüpfung):** 1880

**Titel Deutsch (Deutsch):** Christus und Maria

[Katalog, Gotha 1994, 18]

**Titel Englisch (Englisch):** Christ and the Virgin

**Titel (Deutsch):** Joßeph mit Maria

Nachlassinventar 1681, "In der Bilder Cammer unter dem Tach" Nr. 10 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Des Herrn Christi und seiner Mutter Maria

"Des Herrn Christi und seiner Mutter Maria Häupter sambt deren Schultern auf einem langligten", Inventar 1721, fol. 483, Nr. 11 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Der Herr Christus nebst seiner Braut aus den Hohenlied Salamonis

"Der Herr Christus nebst seiner Braut aus den Hohenlied Salamonis, in kleinen Figuren auf Holtz gemahlet", Inventar 1733, fol. 180, Nr. 88 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Brustbild des Heilands und der heiligen Katharina

Verzeichnis 1826, fol. 69, Nr. 138 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Christus und Katharina

Rathgeber 1835, 112f. [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Brustbild des Heilands und ein weiblicher Kopf

"Brustbild des Heilands und ein weiblicher Kopf. Studienskizze zu dem grösseren Gemälde dieses Meisters 'Die Ehebrecherin' in der Pinakothek zu München", Schneider 1868, Abt. V, Nr. 81 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Studienköpfe des Heilands und der heiligen Catharina

Schneider 1880, Nr. 361 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Christus und Maria

"Christus und Maria, zwei Köpfe mit schönen, regelmässigen Zügen, blauen Augen und rothblonden Haaren, Studie auf Pergament, auf schwarzem Grunde in warmem gelbrothen Fleischtton sorgfältig ausgeführt, doch schwerlich gut erhalten", Aldenhoven 1890, Nr. 339 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Titel (Deutsch):** Christus und Maria Magdalena

[Ritschel 2007, 75-98]

**Titel (Deutsch):** Christus und Maria oder Maria Magdalena

[Exhib. Cat. Frankfurt 2007, 61]

**Klassifizierung:** Gemälde

**Objektbezeichnung:** FR053B

**Inventarnummer:** DE\_SMG\_SG14

**ObjectID:** 401436

**Maße:** Maße Bildträger: 34,2 x 52,7 cm [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  
Maße mit Rahmen: 47,8 x 66 cm

#  
Dimensions of support: 34.2 x 52.7 cm [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  
Dimensions including frame: 47.8 x 66 cm

**Datierung:** 1516-1520

**Anfangsdatum:** 1516

<b>Enddatum:</b>	1520
<b>Bemerkung:</b>	[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Historische Daten:</b>	1508, Dating
<b>Anfangsdatum:</b>	1508
<b>Enddatum:</b>	1508
<b>Bemerkung:</b>	'According to a handwritten manuscript by Schenk zu Schweinsbergs about Cranach from about 1938 it was executed in 1508 while Cranach was in the Netherlands. The oak wood support served as evidence.' [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Historische Daten:</b>	about 1512-1515, Dating
<b>Anfangsdatum:</b>	1512
<b>Enddatum:</b>	1515
<b>Bemerkung:</b>	[Friedländer, Rosenberg 1932, 39]
<b>Historische Daten:</b>	1508, Datierung
<b>Anfangsdatum:</b>	1508
<b>Enddatum:</b>	0
<b>Bemerkung:</b>	Nach handschriftlichen Manuskript Schenk zu Schweinsbergs über Cranach aus der Zeit um 1938 auf der Reise Cranachs in die Niederlande 1508 entstanden, Eichenholztafel als Beweis angeführt. [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Historische Daten:</b>	um 1512-1514, Datierung
<b>Anfangsdatum:</b>	1512
<b>Enddatum:</b>	1514
<b>Bemerkung:</b>	[Friedländer, Rosenberg 1932, 39]
<b>Beschreibung:</b>	
<b>Beschreibung (engl.):</b>	
<b>Provenienz:</b>	Erworben vor 1721 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Provenienz (engl.):</b>	Acquired before 1721 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]
<b>Material/Technik:</b>	Pergament, aufgeleimt auf eine Holztafel, die aus zwei Eichenholzbrettern besteht [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18, 214]
<b>Material/Technik (engl.):</b>	Parchment glued to a wooden panel consisting of two oak planks [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18, 214]
<b>Datierung/Künstlersignatur/Unterzeichner:</b>	Keine
<b>Datierung/Künstlersignatur/Unterzeichner (engl.):</b>	None
<b>Beschriftung:</b>	
<b>Beschriftung (engl.):</b>	

**Stempel/Zeichen:**

**Stempel/Zeichen (engl.):**

**verwandte Arbeiten:**

**verwandte Arbeiten (engl.):**

**Ausstellungsgeschichte:** Weimar und Wittenberg 1953, Nr. 8  
Weimar 1972, Abb. 42  
Berlin 1983, Nr. E22  
Berlin 1985, Nr. 337A  
Gotha 1994  
Gotha 2001, Nr. 1.3  
Hamburg 2003, Nr. 31  
Frankfurt 2007  
Brüssel 2010

**Ausstellungsgeschichte  
(engl.):**

Weimar and Wittenberg 1953, No. 8  
Weimar 1972, Fig. 42  
Berlin 1983, No. E22  
Berlin 1985, No. 337A  
Gotha 1994  
Gotha 2001, No. 1.3  
Hamburg 2003, No. 31  
Frankfurt 2007  
Brüssel 2010

**Literatur/Quellen:**

**Beschreibung/ Interpretation/ Kommentare:** 'Wie die Bilder Nr. 48 u. 49, so zeigen auch die gleichzeitigen Köpfen von Christus und Maria im Museum zu Gotha (Nr. 339, auf Pergament) im Typus Abhängigkeit von Dürer, dessen Einfluß auf Cranach in diesen Jahren schon hervorgehoben wurde (vgl. Nr. 28, 40, 41, 43). Der frontale Christustyp des Gothaer Pergamentbildes könnte auch einem Werke des Jacopo de Barbari, Cranachs Vorgänger in Wittenberg (vgl. Hevesy, Jacopo de Barbari, Taf. XIX) entnommen sein.'

[Friedländer, Rosenberg 1932, 39, under No. 48]

**Datum:** 1932

**Autor:**

**Description/ Interpretation/ Comments:** '...like the paintings No. 48 and 49 this work in the museum of Gotha (No. 339, on parchment) depicting the heads of both Christ and the Virgin, shows a dependency on Dürer. His influence on Cranach in these years has already been emphasised (see No. 28, 40, 41, 43). The frontal figure of Christ in the Gotha painting could also originate from a work by Jacopo de Barbari, Cranach's predecessor in Wittenberg (see Hevesy, Jacopo de Barbari, Plate XIX).'

[Friedländer, Rosenberg 1932, 39, under No. 48]

**Datum:** 1932

**Autor:**

<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Gotha 1994
<b>Literatur:</b>	Friedländer, Rosenberg 1932
<b>Literatur:</b>	Parthey 1863-1864
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Gotha 2001
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Weimar 1972
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Weimar, Wittenberg 1953
<b>Literatur:</b>	Friedländer, Rosenberg 1979
<b>Literatur:</b>	Flehsig 1900 A
<b>Literatur:</b>	Lüdecke 1953 A
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Berlin 1985
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Berlin 1983
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Kronach; Leipzig 1994
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Hamburg 2003
<b>Literatur:</b>	Ritschel 2007
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Frankfurt; London 2007/2008
<b>Literatur:</b>	Exhib. Cat. Brussels 2010
<b>Standort Cranach</b>	Gotha
<b>Objekt:</b>	
<b>Besitzer:</b>	Stiftung Schloss Friedenstein Gotha
<b>Repository:</b>	Stiftung Schloss Friedenstein Gotha
<b>Eigentümer:</b>	Stiftung Schloss Friedenstein Gotha
<b>Owner:</b>	Stiftung Schloss Friedenstein Gotha

## MATERIAL/TECHNIK

**Bildträger:** "Der Herr Christus nebst seiner Braut aus den Hohenlied Salamonis, in kleinen Figuren auf Holz gemahlet"  
 Inventar 1733, fol. 180, Nr. 88.  
 [Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  
**(Zweck:** Technical Examination)

**Bearbeiter/in:** Stiftung Schloss Friedenstein Gotha

**Bearbeitung:** 1733

**Material/ Technik:** "Bei dem Gemälde ... konnten bei dem oberen Brett (Brett 1) 139 Jahrringe und bei Brett II 128 Jahrringe gemessen werden. Das verwendete Holz stammt aus dem Großraum Polen/Baltikum. Mit der Vergleichskurve für dieses Gebiet ließen sich die Jahrringe von Brett I zwischen die Jahre 1485 und 1347, die für Brett II zwischen die Jahre 1478 und 1351 [bestimmen]. De jüngste auf der Tafel vorhandene Kernholzjahrring stammt somit aus dem Jahre 1485.  
 Unter Berücksichtigung der Splintholzstatistik für Osteuropa ergibt sich somit ein frühestes Fälldatum ab 1494, statistisch eher wahrscheinlich ist jedoch ein Fälldatum zwischen 1498, 1500, 1504 + x. Unter der Annahme eines Medians von 15 Splintzholzjahrringen und einer minimalen Lagerzeit des Holzes von 2 Jahren könnte das Gemälde ab 1502 entstanden sein."  
 [Peter Klein 1990; Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]  
**(Zweck:** Holzanatomische Untersuchung/Dendrochronologie)  
**(Bemerkung:** Dendrochronologie)

**Bearbeiter/in:** Dr Peter Klein

**Bearbeitung:** 1990

**Support:** 'Christ beside his bride from the Song of Solomon, painted in small figures on wood'

Inventar 1733, fol. 180, No. 88.

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**(Zweck:** Technical Examination)

**written by:** Stiftung Schloss Friedenstein Gotha

**Bearbeitung:** 1733

---

**Material/ Technique:**

'139 annual rings were measured on the upper plank (Plank I) of the panel and 128 on the second plank. The wood employed was originally from Poland/the Baltic. A comparison with the spectra from this area showed that the annual rings of plank I dated between 1485 and 1347 and those of plank II between 1478 and 1351. The latest heartwood ring dates back to the year 1485. Taking the sapwood statistics for Eastern Europe into consideration the earliest date of felling is 1494, however a felling date between 1498, 1500, 1504+ x is statistically more likely. Assuming there are an average of 15 sapwood rings and the wood was seasoned for two years the painting could not have been painted before 1502.'

[Peter Klein 1990; Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**(Zweck:** Examination of wood)

**(Bemerkung:** Dendrochronology)

**written by:** Dr Peter Klein

**Bearbeitung:** 1990

---

**Condition Report**

**Zustand:**

'Lucas Cranach the Elder 'Christ and the Virgin', two heads with beautiful and consistent traits, blue eyes and reddish blond hair, study on parchment, carefully executed on a black ground in warm yellowish red flesh tone and remarkably well preserved.' Aldenhoven 1890, No. 339.

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Bearbeitung:** 1890

**written by:** Aldenhoven

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 10. Februar 2011

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

**Conservation Report**

**Maßnahmen:**

The painting has suffered somewhat, but Kühners (1804-52 Board of Directors of the Paintings and Drawings Collection - A.S.) able hand, which handled everything with great care and made no painterly additions, saved it from further demise. In the damaged areas the old can be seen through a veil, but it can be clearly seen.

[Rathgeber 1835, 113, Anm. 5]

**Bearbeitung:** 1835

**written by:** Rathgeber

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 10. Februar 2011

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

**Conservation Report**

**Maßnahmen:**

Willful damage caused by an acid attack was treated immediately.

**Bearbeitung:** 1965

**written by:** Stiftung Schloss Friedenstein Gotha

---

**Aufgenommen:** 23. Dezember 2010

**Geändert am:** 23. Dezember 2010

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

**Restaurierungsdokumentation****Maßnahmen:**

Hat das 'Gemälde' etwas gelitten, ist aber durch Kühners (1804-52 Vorstand der Gemälde- und Kupferstichsammlung - A.S.) geschickte Hand, die alles mit grösster Schonung behandelte und nichts hineingemalt hat, vor weiterem Verderben gesichert worden. Auch an den beschädigten Stellen kann noch jetzt das alte wie durch einen Flor, aber deutlich genug gesehen werden.

Rathgeber 1835, 113, Anm. 5

**Bearbeitung:** 1835

**Bearbeiter/in:** Rathgeber

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 22. Dezember 2010

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

**Restaurierungsdokumentation****Maßnahmen:**

Nach einer mutwilligen Beschädigung mit einer ätzenden Flüssigkeit sofortige Restaurierung.

**Bearbeitung:** 1965

**Bearbeiter/in:** Stiftung Schloss Friedenstein Gotha

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 22. Dezember 2010

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

**Restaurierungsdokumentation****Maßnahmen:**

'Umfangreiche Restaurierungsmaßnahmen: Abnahme der gealterten Firnissschichten, Freilegung und Sicherung des ursprünglichen Befundes, sorgfältige Retusche der Fehlstellen, soweit sie in den alten Bestand hineinreichen'

**Anmerkungen:** DE\_SMG\_SG14\_FR054B\_1997-05\_DuringTreatment-001.pdf.tif

**Bearbeitung:** 1993

**Bearbeiter/in:** Asmus Steuerlein

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 10. Februar 2011

**Angelegt durch:** Helen Smith,



---

## Restaurierungsdokumentation

### Maßnahmen:

'Umfangreiche Restaurierungsmaßnahmen: Abnahme der gealterten Firnissschichten, Freilegung und Sicherung des ursprünglichen Befundes, sorgfältige Retusche der Fehlstellen, soweit sie in den alten Bestand hineinreichten'

**Anmerkungen:** DE\_SMG\_SG14\_FR054B\_1997-05\_DuringTreatment-001.pdf.tif

**Bearbeitung:** 1993

**Bearbeiter/in:** Angela Möller

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 10. Februar 2011

**Angelegt durch:** Helen Smith,

---

## Vorgeschichte

### Maßnahmen:

Extensive treatment: varnish removal, consolidation of original paint layers and removal of overpaint, losses retouched

**Anmerkungen:** DE\_SMG\_SG14\_FR054B\_1997-05\_DuringTreatment-001.pdf.tif

**Bearbeitung:** 1995

**photographer:** Asmus Steuerlein

---

**Aufgenommen:** 23. Dezember 2010

**Geändert am:** 17. Mai 2011

**Angelegt durch:** Gunnar Heydenreich, Restaurator/CA

---

## Vorgeschichte

### Maßnahmen:

Extensive treatment: varnish removal, consolidation of original paint layers and removal of overpaint, losses retouched

**Anmerkungen:** DE\_SMG\_SG14\_FR054B\_1997-05\_DuringTreatment-001.pdf.tif

**Bearbeitung:** 1995

**written by:** Angela Möller

---

**Aufgenommen:** 23. Dezember 2010

**Geändert am:** 17. Mai 2011

**Angelegt durch:** Gunnar Heydenreich, Restaurator/CA

---

## Zustandsprotokoll

### Zustand:

Lucas Cranach d. Aelt 'Christus und Maria, zwei Köpfe mit schönen, regelmässigen Zügen, blauen Augen und rothblonden Haaren, Studie auf Pergament, auf schwarzem Grunde in warmem gelbrothen Fleishton sorgfältig ausgeführt, doch schwerlich gut erhalten', Aldenhoven 1890, Nr. 339.

[Exhib. Cat. Gotha 1994, 18]

**Bearbeitung:** 1890

**Bearbeiter/in:** Aldenhoven

---

**Aufgenommen:** 22. Dezember 2010

**Geändert am:** 10. Februar 2011

**Angelegt durch:** Helen Smith,